

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I skieruje przeciw twoim murom uderzenie swych taranów,* a twoje wieże przewróci swoimi mieczami.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skieruje on przeciw twoim murom uderzenie swoich taranów, a twoje wieże przewróci swoimi hakami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skieruje tarany przeciwko twoim murom i zburzy twoje wieże swymi młotami <i>wojennymi</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I tarany zasadzi przeciwko murom twoim, a wieże twoje potłucze młotami swemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tarany postawi przeciw murom, a wieże twoje zburzy orężem swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głowice swych taranów skieruje przeciw twoim murom, zburzy twe wieże żelaznymi hakami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I skieruje swoje tarany przeciw twoim murom, a twoje wieże rozwali żelaznymi hakami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Swe uderzenie taranem skieruje na twoje mury. Twoje wieże zburzy swymi toporami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Swoje tarany skieruje na twoje mury, a twoje wieże zburzy toporami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uderzenie swego taranu skieruje na twoje mury i twoje wieże zburzy swymi toporami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твої стіни і твої вежі скине своїми мечами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wymierzy na twoje mury uderzenia taranów oraz zburzy swoim żelazem twoje wieże.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i skieruje na twoje mury uderzenie swej maszyny szturmowej, i zburzy twoje wieże swymi mieczami.

¹⁾ uderzenie swych taranów, מְחֵי קְבָלוֹ (mechi qawallo), hl.

²⁾ swoimi mieczami, בְּחַרְבוֹתָיו : kontekst wskazywałby na haki przypominające zakrzywione miecze, por. <x>20 20:25</x>.